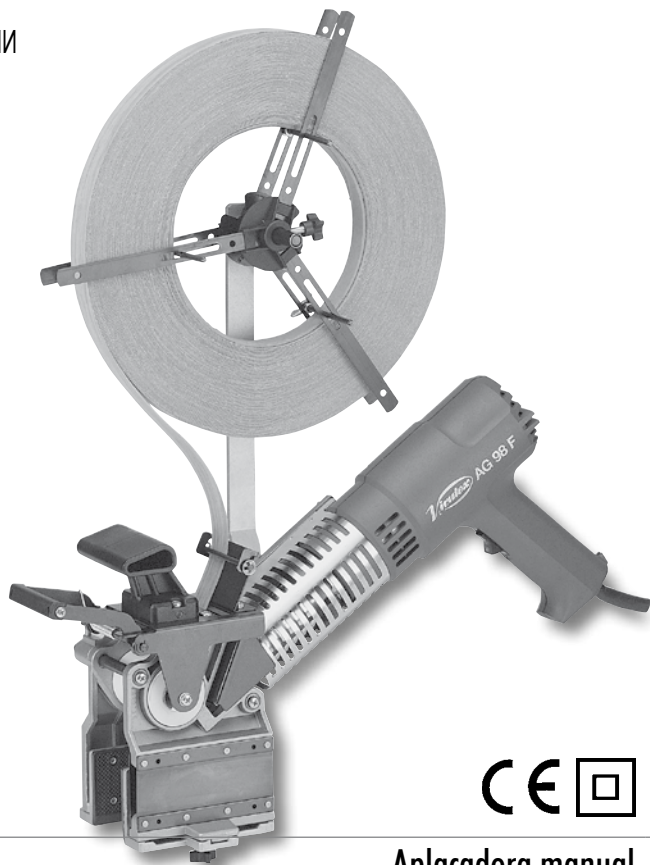


MANUAL DE INSTRUCCIONES
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D' EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
INSTRUKCJA OBSŁUGI

Virutex[®]



AG98F



Aplacadora manual

Manual edgebander

Plaqueuse de chant manuelle

Kantenanleimgerät

Bordatrice manuale

Orladora manual

Ручная кромкооблицовочная машина

Okleiniarka ręczna

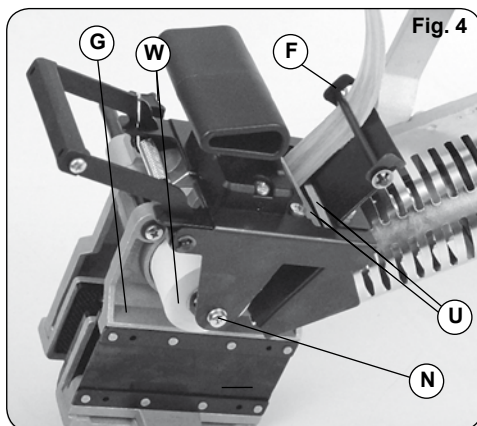
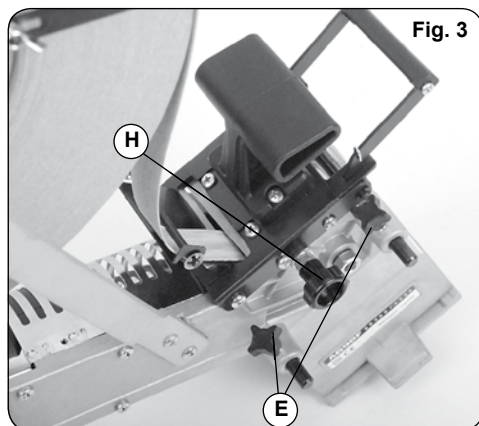
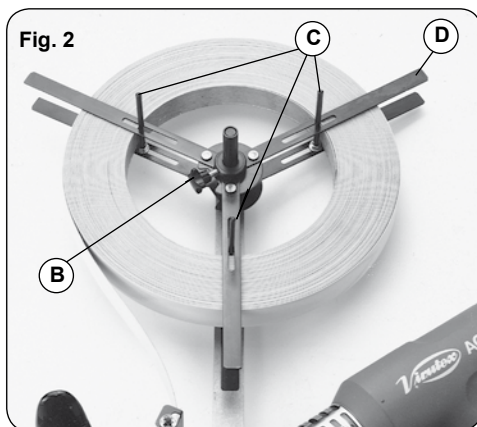
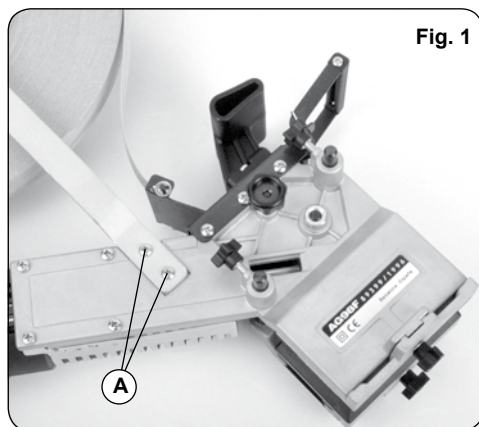


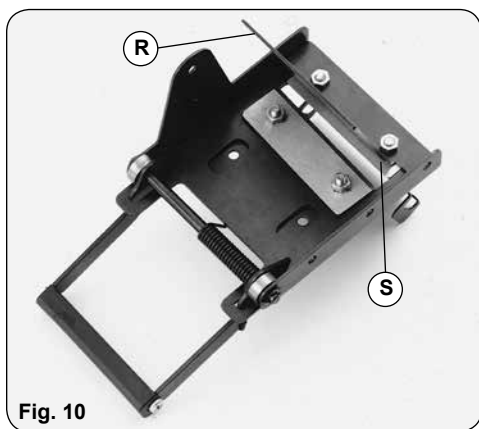
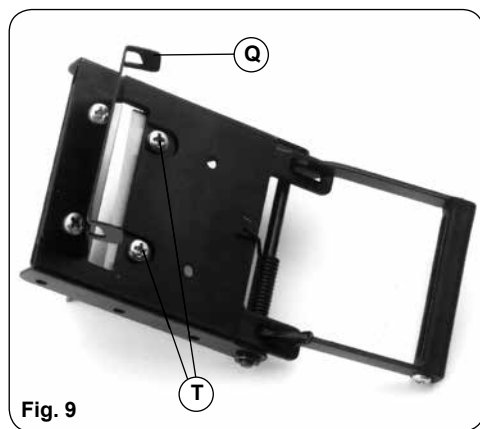
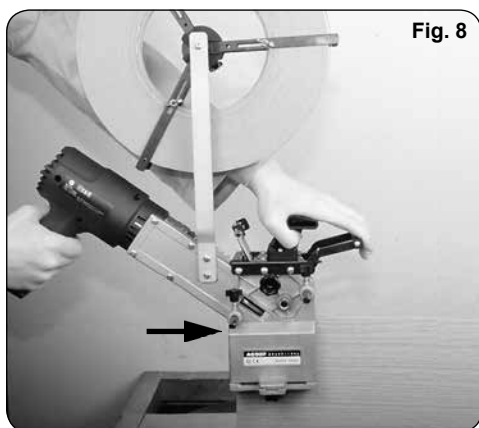
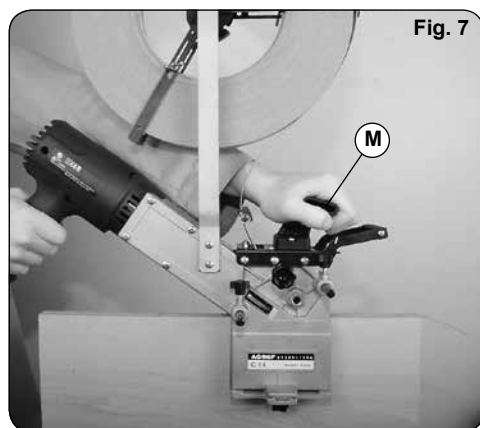
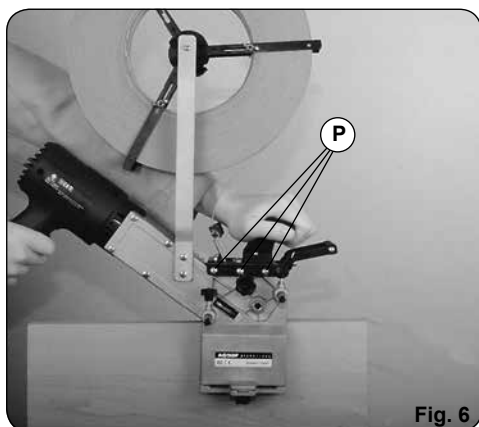
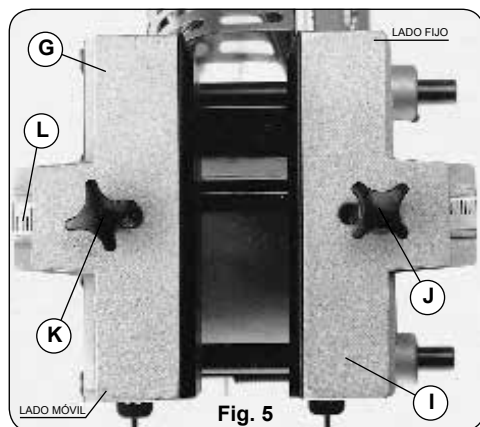
MANUAL DE INSTRUCCIONES
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
INSTRUKCJA OBSŁUGI



página/page
seite/pagina
страница/strona

ESPAÑOL	Aplacadora manual AG98F	4
ENGLISH	AG98F Manual edgebander	6
FRANÇAIS	Plaqueuse de chant manuelle AG98F	8
DEUTSCH	Kantenanleimgerät AG98F	10
ITALIANO	Bordatrice manuale AG98F	12
PORTUGUÊS	Orladora manual AG98F	14
РУССКИЙ	Кромкооблицовочная машинка AG98F	16
POLSKA	Okleiniarka ręczna AG98F	19





and how they can take the product for environmentally friendly and safe recycling.

VIRUTEX reserves the right to modify its products without prior notice.

FRANÇAIS

PLAQUEUSE DE CHANT MANUELLE AG98F

Important



Avant d'utiliser la machine, lisez attentivement ce MANUEL D'INSTRUCTIONS et la BROCHURE D'INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ qui vous sont fournis avec cette machine. Assurez-vous de bien avoir tout compris avant de commencer à travailler sur la machine. Gardez toujours ces deux manuels d'instructions à portée de la main pour pouvoir les consulter, en cas de besoin.



Cet appareil travaille à 525°C, sans flamme ni aucune indication visuelle, raison pour laquelle il faut prendre quelques précautions pendant son usage contre un risque minimum de brûlures que l'appareil implique.

- L'emploi négligent de l'appareil peut provoquer un incendie.
- Prendre les précautions nécessaires en employant l'appareil dans des endroits où sont entreposés des matériaux combustibles. Ne pas employer l'appareil pendant très longtemps dans le même endroit.
- Ne pas employer l'appareil dans une atmosphère explosive.
- La chaleur peut se transmettre aux matériaux combustibles se trouvant hors du champ de vision.
- Placer l'appareil sur son support après son emploi et le laisser refroidir avant de le ranger.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance quand on ne l'utilise pas.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il faut le faire changer par le fabricant, le service d'assistance technique ou toute autre personne qualifiée pour éviter les risques.

1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Puissance.....1.500 W
Niveau de pression acoustique
continu équivalent pondéré A.....65,6 dB(A)

Niveau habituel vibrations (main/bras).....<2,5 m/s²
Températures.....I - 300°C
.....II - 525°C
Débit approximatif.....400l/min
Largeur maxi à
plaquer.....50 mm, avec une épaisseur de 1 mm
Poids.....2,7 Kg

Niveau de pression acoustique
continu équivalent pondéré A.....66 dB(A)
Incertitude.....K = 3 dB(A)



Porter une protection acoustique!

Valeurs totales des vibrations.....a_p: <2,5 m/s²
Incertitude.....K: 1,5 m/s²

2. INSTRUCTIONS UNITÉ DE DÉVIDAGE

1. Montage:
Monter l'unité de dévidage dans son logement moyennant les vis A, (Fig. 1).
2. Ajustage:
A) Desserrer le bouton B, (Fig. 2). et retirer le guide de l'unité de dévidage D.
B) Ajuster les trois tiges C au diamètre intérieur du rouleau.
C) Placer le rouleau sur le support, remettre le guide de l'unité de dévidage D et le fixer moyennant le bouton B.

3. EMPLACEMENT DE LA BANDE

1. Desserrer les boutons E, (Fig. 3), et séparer les deux corps pour permettre l'emplacement du chant.
2. Passer le chant par dessous l'axe antiretour F, (Fig. 4), et à travers les lames U. Amener le chant sous le rouleau encolleur W.
3. Moyennant le bouton H, (Fig. 3), fermer le corps mobile G à la largeur du chant, sans serrage excessif, et serrer les boutons.

4. PRESSEURS

- Effectuer les réglages dans l'ordre indiqué ci-dessous:
1. Côté fixe:
A) Avec excédent: Si vous voulez disposer d'un excédent de 1,5 mm. de ce côté, placer le presseur I, (Fig. 5), au bout du coulissoir (position la plus éloignée du corps fixe), et moyennant le bouton J, bloquez-le dans cette position.
B) A fleur: Si vous voulez encoller le chant de ce côté, à fleur du panneau, placez le presseur I au bout du corps fixe et bloquez-le moyennant le bouton J.
 2. Côté mobile:
Desserrer le bouton K (Fig. 5), et retirer le presseur mobile. Placer le panneau entre les deux presseurs, approcher le presseur mobile jusqu'à emprisonner le panneau entre les deux presseurs et fixer-le dans cette position moyennant le bouton K.
Puis, retirer le panneau; serrer le presseur mobile G 2 mm

de plus, en prenant comme référence la plaque milimétrée L et bloquer le presseur dans cette position moyennant le bouton K. De cette façon, on ajuste la pression des lames de ressort et l'appareil est prêt pour commencer à encoller.

5. DISTRIBUTION DE L'EXCEDENT

L'excédent ou différence de largeur entre le panneau que nous allons encoller, et le chant que l'on utilise, se distribue de la manière suivante:

1. Coté fixe:

A ce côté, l'excédent sera de 1,5 mm ou il n'y aura pas d'excédent selon que nous ayons réglé le presseur du côté fixe. (Voir paragraphe des presseurs); (Fig. 5).

2. Coté mobile:

A) Tout l'excédent restera à ce côté du panneau, si le presseur du côté fixe a été réglé "A FLEUR"; (Fig. 5).

B) Tout l'excédent restera à ce côté du panneau moins 1,5 mm si le presseur du côté fixe a été réglé "AVEC EXCEDENT"; (Fig. 5).

6. ENCOLLAGE DES CHANTS

1. Placer l'appareil au début du panneau en nous assurant que le chant préencollé dépasse d'au moins 1 cm; (Fig. 6).

2. Pousser l'interrupteur à la position I ou II pour la mise en marche de l'unité de chauffage et attendre quelques secondes jusqu'à ce que la colle du chant commence à fondre.

3. Presser le chant préencollé contre le panneau en vous appuyant sur le pommeau M, (Fig. 7), et déplacer l'appareil tout le long du panneau; (Fig. 6 et 7).

4. Pour couper le chant, faire fonctionner les ciseaux quand le presseur arrive au bout du panneau, et continuer l'encollage jusqu'au bout; (Fig. 8).

NOTE. - L'unité de chauffage de l'appareil dispose de deux températures de sortie (positions I et II de l'interrupteur), 300°C. et 525°C. Vous devrez utiliser l'une ou l'autre selon la vitesse d'avancement et la qualité de la colle.

7. ENTRETIEN

Débranchez la machine du réseau électrique, avant toute opération d'entretien.

Changement des lames:

Retirer la vis N, (Fig. 4), de fixation du corps porte-lames placée sur le rouleau encolleur et en tournant l'appareil, lâcher les trois vis P, (Fig. 6), qui l'attachent au corps fixe.

Séparer le corps porte-lames de l'appareil.

Retirer le canaliseur du chant Q, (Fig. 9), le déflecteur R et la lame postérieure S, (Fig. 10).

Sur la partie supérieure du corps porte-lames sont placées les vis T, (Fig. 9), qui maintiennent la lame de devant. Desserrer et retirer ces vis.

Procéder au changement des lames et au montage du corps porte-lames en suivant l'ordre inverse.

8. ACCESSOIRES EN OPTION

5246025- Rouleau incliné à 4°, pour des chants des portes

9. NIVEAU DE BRUIT ET DE VIBRATIONS

Les niveaux de bruit et de vibrations de cet appareil électrique ont été mesurés conformément à la norme européenne EN 60745-1 et font office de base de comparaison avec des machines aux applications semblables. Le niveau de vibrations indiqué a été déterminé pour les principales applications de l'appareil, et il peut être pris comme valeur de base pour l'évaluation du risque lié à l'exposition aux vibrations. Toutefois, dans d'autres conditions d'application, avec d'autres outils de travail ou lorsque l'entretien de l'appareil électrique et de ses outils est insuffisant, il peut arriver que le niveau de vibrations soit très différent de la valeur déclarée, voire même beaucoup plus élevé en raison du cycle de travail et du mode d'utilisation de l'appareil électrique. Il est donc nécessaire de fixer des mesures de sécurité pour protéger l'utilisateur contre les effets des vibrations, notamment garder l'appareil et les outils de travail en parfait état et organiser les temps des cycles de travail (temps de fonctionnement avec l'appareil en service, temps de fonctionnement avec l'appareil à vide, sans être utilisé réellement), car la diminution de ces temps peut réduire substantiellement la valeur totale d'exposition.

10. GARANTIE

Tous les machines électro-portatives VIRUTEX ont une garantie valable 12 mois à partir de la date d'achat, en étant exclus toutes manipulations ou dommages causés par des managements inadéquats ou par l'usure naturelle de la machine. Pour toute réparation, s'adresser au service officiel d'assistance technique VIRUTEX.

11. RECYCLAGE DES OUTILS ÉLECTRIQUES

Ne jetez jamais un outil électrique avec le reste des déchets ménagers. Recyclez les outils, les accessoires et les emballages dans le respect de l'environnement. Veuillez respecter la réglementation en vigueur dans votre pays. Applicable au sein de l'Union Européenne et dans les pays européens dotés de centres de tri sélectif des déchets: Ce symbole présent sur le produit ou sur la documentation informative qui l'accompagne, indique qu'en fin de vie, ce produit ne doit en aucun cas être éliminé avec le reste des déchets ménagers.



tout utilisateur peut contacter l'établissement dans lequel il a acheté le produit, ou les autorités locales compétentes, pour se renseigner sur la façon d'éliminer le produit et le lieu où il doit être déposé pour être soumis à un recyclage écologique, en toute sécurité.

VIRUTEX se réserve le droit de modifier ses produits sans avis préalable.

DEUTSCH

KANTENANLEIMGERÄT AG98F

Wichtiger Hinweis



Lesen Sie bitte vor Benutzung der Maschine die beiliegende GEBRAUCHSANWEISUNG und die ALLGEMEINEN SICHERHEITSHINWEISE sorgfältig durch.

Stellen Sie sicher, dass Sie sowohl die Gebrauchsanweisung als auch die allgemeinen Sicherheitshinweise verstanden haben, bevor Sie die Maschine bedienen. Bewahren Sie beide Gebrauchsanweisungen zum späteren Nachschlagen auf.



Dieses Werkzeug arbeitet bei 525°C ohne Flamme oder sonstige sichtbare Anzeichen auf Wärme. Daher müssen bei seiner Benutzung Vorsichtsmaßnahmen gegen das geringe Risiko von Verbrennungen getroffen werden.

- Die unachtsame Verwendung des Geräts kann einen Brand verursachen.
- Aufmerksamkeit ist geboten, wenn das Gerät an einem Ort verwendet wird, wo sich brennbare Materialien befinden. Das Gerät darf nicht lange an der gleichen Stelle verwendet werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in einer explosiven Atmosphäre.
- Die Wärme kann sich auf brennbare Materialien außerhalb des Blickfelds übertragen.
- Legen Sie das Gerät nach dem Gebrauch auf der Auflage ab und lassen Sie es abkühlen, bevor es an seinen Platz gestellt wird.
- Lassen Sie das Gerät bei Arbeitsunterbrechung nicht unbeaufsichtigt.
- Ist das Netzkabel beschädigt, muss es vom Hersteller, dem technischen Kundendienst oder einer anderen qualifizierten Person ausgewechselt werden, um mögliche Risiken zu vermeiden.

1. TECHNISCHE DATEN

Leistung.....	1.500 W
Umgerechnetes akustisches Dauerdruckpegeläquivalent A.....	65,6 dB(A)
Normaler Schwingungspegel (Hand-Arm).....	<2,5 m/s ²
Temperaturen.....I	- 300°C
.....II	- 525°C
Förderrate ca.....	400 l/min
Max. Bandbreite.....	50 mm bei einer Stärke von 1 mm
Gewicht.....	2,7 Kg

Gewichteter akustischer Dauerdruckpegel A.....	66 dBA
Unsicherheit.....	K = 3 dBA



Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte.....a _h ;	<2,5 m/s ²
Unsicherheit.....	K = 1,5 m/s ²

2. BEDIENUNGSANLEITUNG - ANBRINGEN UNDEINSTELLEN DER LADEEINHEIT

1. Montage:
Montieren Sie die Ladeeinheit mit den Schrauben A in ihrer Lagerung (Abb. 1).
2. Einstellung:
A) Lockern Sie den Knauf B (Abb. 2) und nehmen Sie die Abdeckung der Ladeeinheit ab.
B) Stellen Sie die drei Stäbe C auf den Innendurchmesser der Bandrolle ein.
C) Bringen Sie die Rolle mit vorgeleimtem Band an der Halterung an, setzen Sie die Abdeckung der Ladeeinheit D wieder auf und befestigen Sie sie mit dem Knauf B.

3. EINSTELLUNG DES BANDDURCHLAUFS

1. Lockern Sie die Knäufe E (Abb. 3) und trennen Sie die beiden Körper voneinander, damit das Band durchlaufen kann.
2. Führen Sie das Band unter der Rücklaufsperrleiste (Abb. 4) und über die Messer U bis unter die Leimrolle W durch.
3. Schließen Sie den Körper bzw. die bewegliche Seite G mit dem Knauf H (Abb. 3) auf der Höhe des Bands, damit das Band richtig durchgeführt wird, aber ohne es zu sehr einzuklemmen. Stellen Sie es in dieser Position mit den Knäufen E fest (Abb. 3).

4. EINSTELLUNG DER PRESSVORRICHTUNGEN

Gehen Sie bei der Einstellung in der gleichen Reihenfolge wie unten beschrieben vor:

1. Feststehende Seite:
A) Mit Überstand:
Wenn Sie auf dieser Seite einen Überstand von 1,5 mm zum späteren Profilieren wünschen, platzieren Sie die Pressvorrichtung I (Abb. 5) am Führungsanschlag (in der von der feststehenden Seite am weitesten entfernten



<http://www.virutex.es/registre>



Acceda a toda la información técnica.
Access to all technical information.
Accès à toute l'information technique.
Zugang zu allen technischen Daten.
Accedere a tutte le informazioni tecniche.
Aceso a todas as informações técnicas.
Dostęp do wszystkich informacji technicznych.
Доступ ко всей технической информации.



5296045 122013



Virutex, S.A.
Antoni Capmany, 1
08028 Barcelona (Spain)

www.virutex.es